

HERGÉ

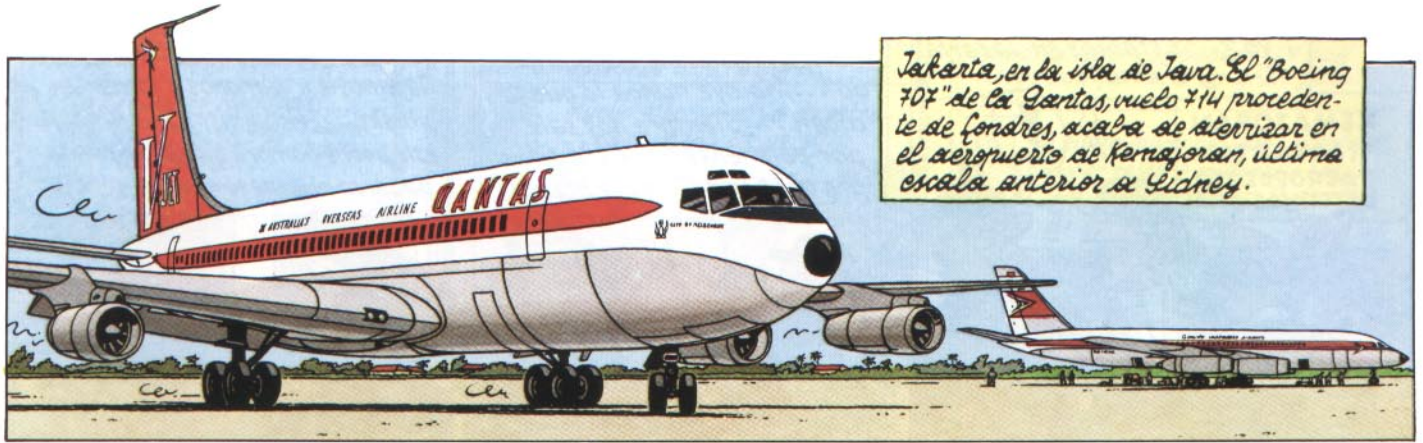
LAS AVENTURAS DE TINTIN

VUELO 714 PARA SIDNEY



JUVENTUD

VUELO 714 PARA SIDNEY



Jakarta, en la isla de Java. El "Boeing 707" de la Cantas, vuelo 714 procedente de Londres, acaba de aterrizar en el aeropuerto de Kemajoran, última escala anterior a Sidney.



¿Que dónde estamos? Ya se lo he dicho, en Jakarta.
Es curioso: Yo habría jurado que estábamos en Jakarta.



¡Pues claro que estamos en Jakarta, mil millones de cañones a bordo!
¿Chandernagor? ¡No me haga reír!



¡Rayos y truenos! ¡Le repito que estamos en Jakarta! ¡JAKARTA!
Acabará poniéndome nervioso.
¡Ah! ¿Ya hemos llegado?...
¡Podría habérmelo dicho...!



No, profesor, todavía no hemos llegado a Sidney. Estamos en Jakarta.
Sí, ya lo entiendo. Pero yo creía que estábamos en Jakarta.



Los viajeros en tránsito, por aquí. This way, please.
¡Ah! Los viajeros en tránsito... Estos somos nosotros...
Menos mal que viajaremos en tránsito. Lo prefiero... Amí, el avión me causa horror...



¿Que te parece si echáramos un traquito, Tintin?
¡Buena idea!
¿Por qué no?



¡Ah! Mira, allí está el bar...
¡Vamos!



¡Eh! ¡Alto!... ¡Deténganse!...
¿Qué tomadura de pelo es ésta?



¡Miren esto! ¿Qué les decía yo?... Estamos en Jakarta, ¿sí o no?



¿Lo han visto?... Pero, claro, "Tornasol es el eterno distraído"... "No oye nunca lo que le dicen"... "Siempre nos sale por peteneras"... "Está siempre en la Luna"... y bla, bla bla...



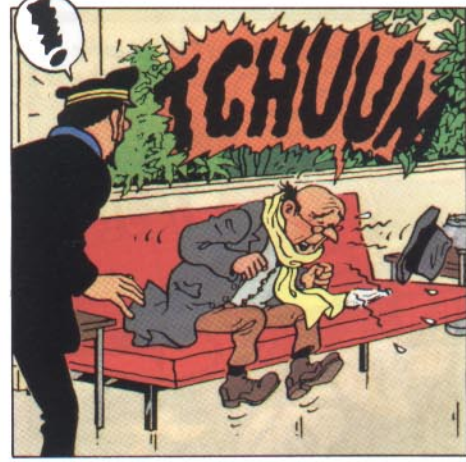
¡Dios mío! El profesor Tornasol acabará volviéndome loco... ¡Bah! Dejémosle y vámonos a tomar un whisky... ¿Un whisky?... ¿Cuándo este pobre hombre quizás no pueda pagarse ni un vaso de agua mineral?..



Es cierto... ¿De dónde habrá salido este pobre hombre?... ¿A dónde irá?... ¿Desde cuándo no habrá hecho una buena comida?..



Solo... Abandonado... Un naufrago... El auténtico desgraciado que se resfría hasta en los trópicos... AAAAAAAAAAH



Tome su sombrero, buen hombre.

AAAAAT...
AAAAAT...
AAAATCH...
¡Gracias!...



¡Je, je!... Ser generoso, pero discretamente... No se ha dado cuenta de que te deslizado un billete de cinco dólares en su sombrero... ¡Je, je!...



1 ¿Qué veo?... ¡No, no estoy soñando!... ¡Un billete de cinco dólares!...

2 ¡Alabado sea el cielo!... ¡Al fin podré comer hasta hincharme!...

3 NAM...
NAM...
NAM...

4 ¡Gracias, Dios mío!... y bendecid...



...al alma noble y generosa que se ha apiadado de mí.

¡Perdón!... ¡Ha dicho Chandernagor!...

Pero.



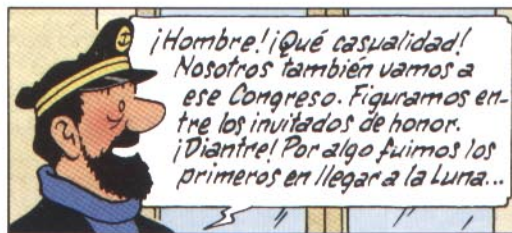
¡No tiene importancia! ¡Vamos!... Cualquiera, en mi lugar, habría hecho lo mismo...

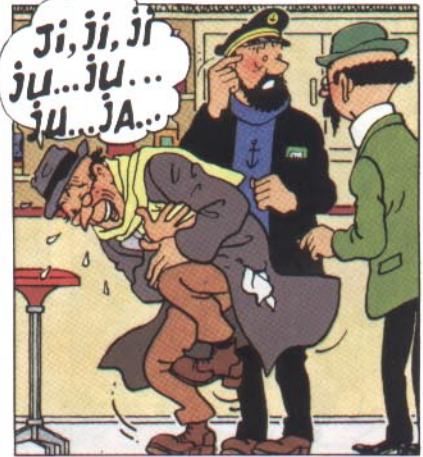


¡Mil millones de...!

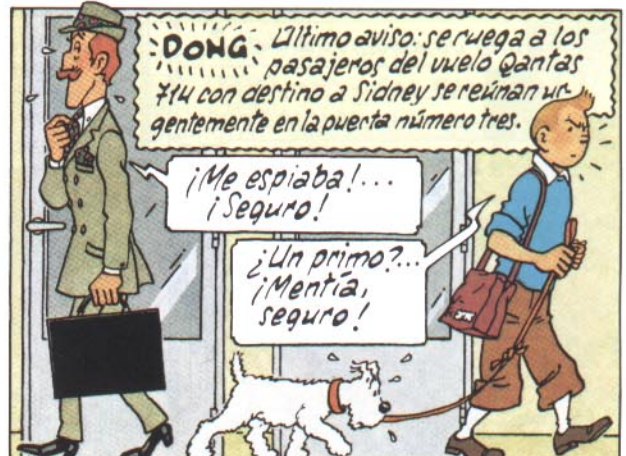


¡PST!...









Y usted, profesor, ¿también es amante del combate naval?

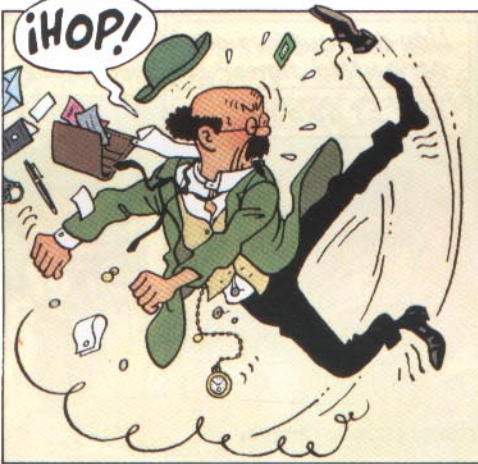
¿Cabalgar? ¿Si yo he cabalgado?... Antes, sí. ¡Y no solamente cabalgar! Aquí donde usted me ve, he practicado casi todos los deportes.

El tenis, la natación, el fútbol, el rugby, la esgrima, el patinaje: todos los deportes, ya le digo. Sin olvidar los deportes de combate: la lucha, el boxeo inglés, y el boxeo francés, es decir, la lucha a puntapiés.

¡La lucha a puntapiés!...

No, no, no: la lucha a puntapiés... Me hacen reír ahora con su judo y su karate... La lucha a puntapiés era al menos un deporte de combate...

Miren, por ejemplo, el puntapié en la cara; era mi especialidad... Sigam bien el movimiento...



Sí, claro, he perdido un poco de agilidad... Pero con algo de práctica, pronto la recobraría.

¿Cuándo dejará de hacer el zua-vo?...

¡Ja, ja, ja! ¡Su amigo es extraordinario!

¿Cómo dice?...

¡Ejem!... Yo... yo decía... que usted debería tener más cuidado.

Todo está en orden, señor Carreidas. Podemos partir.

Bien. ¡Ya era hora!



Qué, capitán, ¿viene usted?...

Sí, ahora voy.

Spalding ha dicho la verdad: el "Griposo" ha tomado tres pasajeros... ¡Peor para ellos!... Pero... pero...

...Pero... ¡si aquél es Tintín!...



Aquí tienen mi recién nacido: el "Carreidas 160". Es un trirreactor ideal para el hombre de negocios. Lleva una tripulación de cuatro hombres y tiene cabida para diez pasajeros. A 12.000 metros de altitud, su velocidad es de mach 11, o sea cerca de 2.000 km. por hora. Sus turborreactores Rolls-Royce-Turbomeca totalizan 8.400 kilos de propulsión.

Es fantástico...

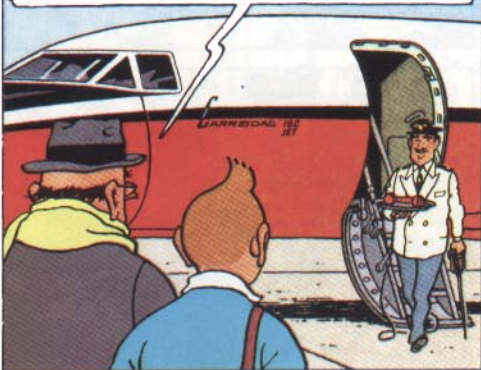


Guau

Pero lo que le hace un aparato de vanguardia son sus alas, que...



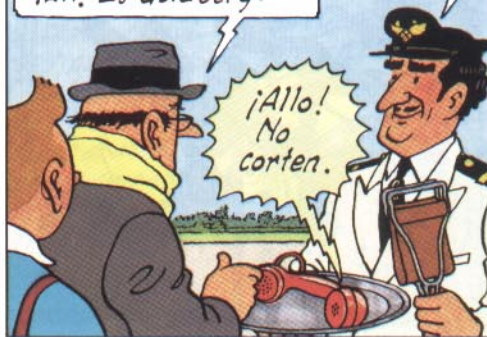
¡Ah! Ahí viene Gino, mi "steward" napolitano. Me trae un mensaje.



Una comunicación de Nueva York para usted, signor commendatore.

¡Ah! Es Goldberg.

¡Allo! No corten.



Suban, caballeros. Gino, ocúpate de estos señores.

Bene, signor commendatore.



¡Allo!... ¡Sí!... ¡Ah, sí! La venta Parke-Benet... ¿Qué hay?... Tres Picasso, Braque, Renoir... ¡Bah! ¡Tengo tantos!...



¿Qué dices?... ¿Que Onassis está interesado?... En ese caso, cómpralos todos. ¡Naturalmente, el precio no importa!



Usted conocer ya tripulante Colombani... Éste Hans Boehm, nuevo radio de nosotros.

¡Encantado!

¡Encantado!

¡Vaya, vaya!...



¿Él también es nuevo?

Sí. No tuvimos suerte en este viaje. El otro radio fue atropellado por un camión cisterna en el aeropuerto de Singapur...



Pero el signor Spalding ha encontrado en seguida un reemplazo... Porque es mucho inteligente, sabe usted, il signor Spalding. Es...





Se me... ha... enredado el pie con el hilo del... teléfono y...



Está usted haciendo el ridículo, Spalding... el ridículo.

Es que... Sí, señor Carreidas.

Grotesco, Spalding.



Un verdadero bufón, eso es lo que es usted, Spalding... ¡Ja, ja, ja!... ¡Ji, ji, ji!...



AAA
AA



¡Vaya, vaya! Ahora que lo pienso, es la tercera vez que me río hoy. Si esto continúa tendré que hacerme visitar por mi médico...



Bien, señores, por favor, instálense y átense los cinturones. Vamos a despegar.



Yo me sentaré en mi sitio como siempre, Gino: a mi mesa de trabajo...

Comprendido, signor commendatore.



Juraría que él le ha quinado el ojo. ¿Por qué?... Pasan cosas muy extrañas aquí...



Bueno, capitán, ¿qué le parece si hacemos una partidita de combate naval?

Con mucho gusto



Su Gastralgil, signor commendatore... Todo está dispuesto.

Bien.



Torre de control de Kemajoran a Golf Tango Fox: está autorizado a entrar en pista y despegar...



Allo, allo, XB42... El cuadrado ha entrado en el círculo...



¿C4-D4-E4?... Bien, capitán, no está mal para empezar: Un submarino hundido y dos tiradas van al agua.

¡Ah! Bueno...



¡Esto empieza bien! ... Una buena pipa ahora... Espero que no le moleste el humo, ¿verdad?



No es cuestión de fumar a bordo. ¡No soporto el olor a tabaco!...



Ahora me toca a mí... espere... A4-B4... y... ejem... C2.



¡Buena salva, señor Carreidas!... ¡Un torpedero hundido por dos jugadas que han dado en el blanco!... ¡Y un impacto en otro torpedero!



Bueno, ahora me toca a mí. ¡Se trata de recuperarme! Veamos... C5-D5-E5.



No ha tenido suerte, capitán. ¡Tres jugadas en el agua!... Y ésta es mi respuesta: A8-B8-C8.

¡Mil millones de mil cañones!



¡Otro crucero hundido por tres impactos!... ¡Esto es adivinación!... Pero ¿qué me dice usted de esto?: C6-D6-E6.



Lo siento por usted. ¡Los tres han ido al agua! ¡Cree que es brujería?... No, basta con estar bien dotado, eso es todo... Ahora me toca a mí... Espere que me concentre...



Parece que ve en mi juego... ¡Y por si fuera poco, me prohíbe que fume!



Mira, es curioso; diría que... ¡Pero no, no estoy soñando!...



Aquí está mi tercera salva: G1-G2-G3.



¡EL ALA!



¿El ala?... ¿Qué le pasa al ala?...

¡El ala, que...!
¡Se desprende el ala!

¿Una golondrina?...
¿Dónde?...



"¡Se desprende el ala!"... ¡Ja, ja, ja!... ¡jijiji, jijiji!...
¡JOUAAAA!...



Perdone, pero no le veo la gracia a encontrarse en un avión que pierde una de sus alas en pleno vuelo...

No he visto la golondrina. ¡Los aviones de hoy en día van tan aprisa!...



Nuestras alas no corren peligro, capitán; son simplemente de geometría variable.



¡Pues bien! Las alas son móviles: el piloto las despliega al despegar y al aterrizar a fin de aumentar su impulso. Las repliega a la mitad para pasar la barrera del sonido. Y en vuelo supersónico las dobla al máximo, como en este momento... ¡No tema, pues!



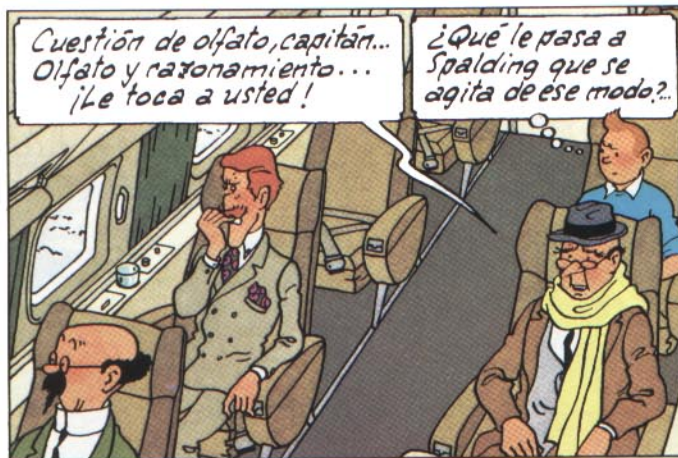
Volvamos al juego... ¿Qué me dice de mi última salva, capitán?: G1-G2-G3.



¡Ah!...
"Simplemente"...
¿Y qué es eso?



¡Rayos y truenos!...
¡Tres impactos en mi corazón!...
¡Usted tiene una vista increíble!...



Cuestión de olfato, capitán...
Olfato y razonamiento...
¡Le toca a usted!

¿Qué le pasa a Spalding que se agita de ese modo?...



¡Y consulta su reloj a cada instante... ¡Muy extraño!



E1-E2-E3.

¿Ahora se levanta?

¡Tres tiradas al agua!



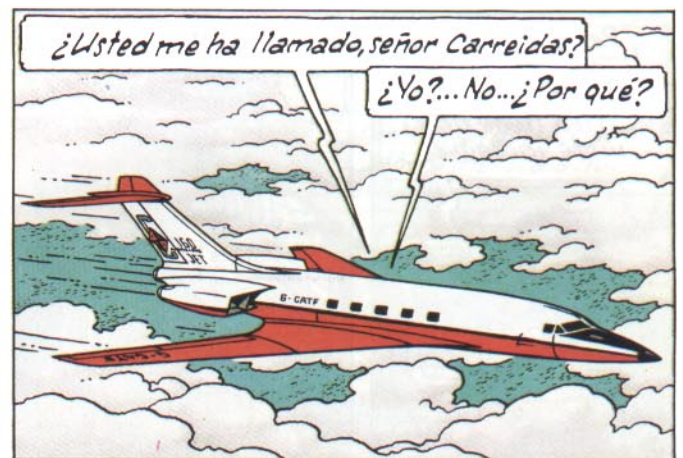
Voy a echar una ojeada a la cabina del piloto, señor Carreidas... Veré si todo va bien.

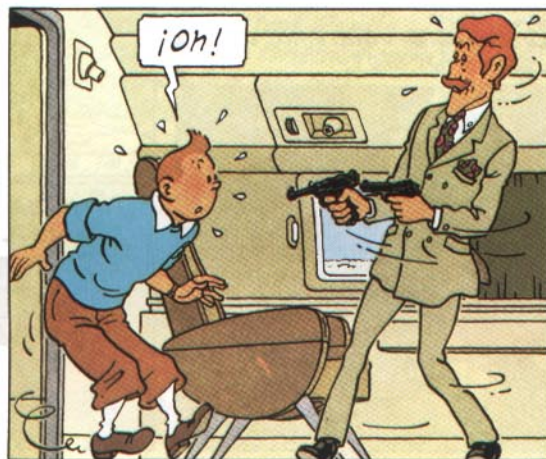
¿Ha acabado de molestarme ya, Spalding? ¿No ve que estoy ocupado?...

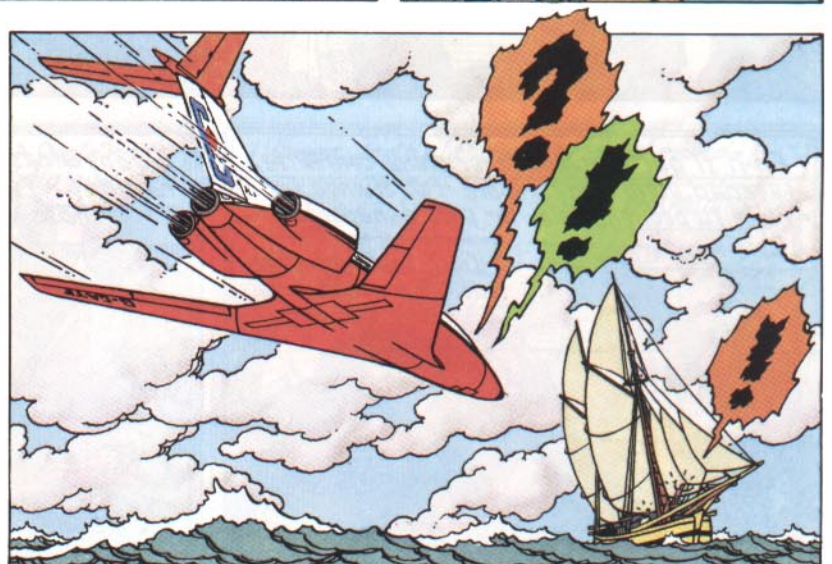
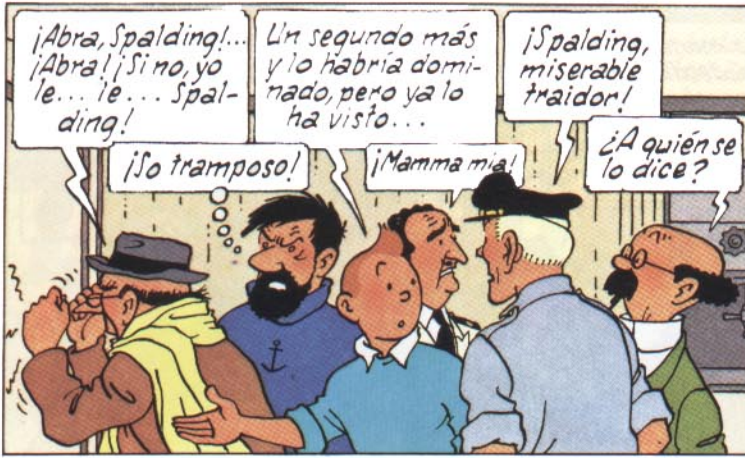


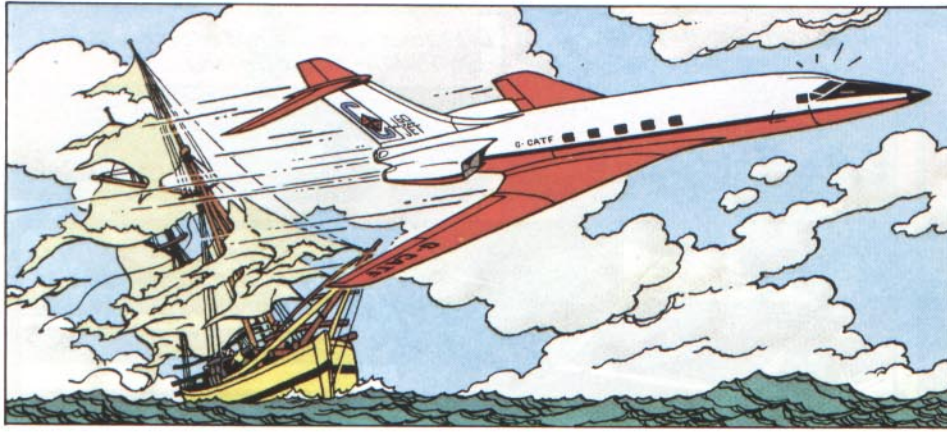
Me toca jugar a mí, capitán.

¡Aquí pasa algo sospechoso!...









¡Kurang ajar!! ¡Apa tidak bisa djiaga saja poenja lajar!! ¡Apa quilla!



¿Golf Tango Fox? Aquí Macassar control. ¿Qué pasa? No establecemos contacto con ustedes. Den su posición. Corto.



¿Aló, aló?... Golf Tango Fox. Aquí Macassar control. Repito. Den su posición. No tenemos control de radar. Aló, aló, Golf Tango Fox. Respondan...

¡Ja, ja! ¡Que te crees tú eso!



¡Mamma mia! ¿Por qué?

¡Un viaje de recreo! ¡Ya, ya!

Cambiar dirección.

¡Este Spalding!



¡Ah, Spalding, Spalding! ¡Se arrepentirá usted de haberme traicionado!... ¿Me oye, Spalding?... ¡Respóndame al menos, Spalding!



Pero, bueno, ¿imagina usted el porqué de este acto de piratería?

Sin duda será una potencia extranjera o una firma de la competencia que desea apoderarse de este prototipo.



¡O quizás sólo hayan querido raptarlo a usted para conseguir una buena cantidad de dinero!

¡Pues no me sacarán ni un céntimo!... ¡Nada!

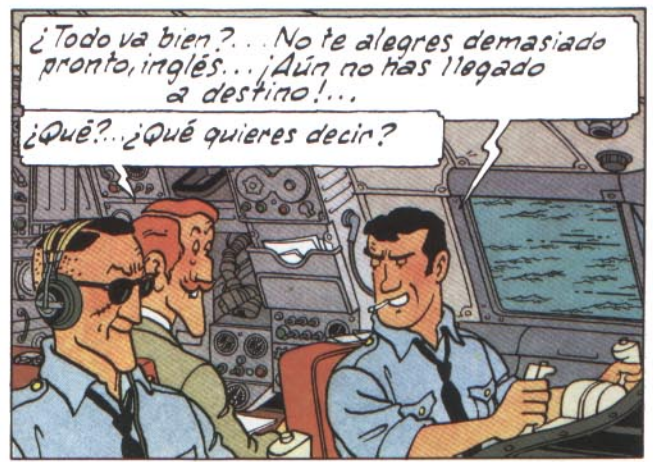


Macassar control a Darwin control. Hemos perdido contacto con "Carreidas 160" Golf Tango Fox con destino a Sidney. Último contacto, a la altura de Sumbawa. ¿Lo tienen en su zona de control?



Van a dar la alerta en seguida y... ¡Ah! Allí está nuestro radiofaro.

¡Bueno! Todo va bien.



¿Todo va bien?... No te alegres demasiado pronto, inglés... ¡Aún no has llegado a destino!...

¿Qué?... ¿Qué quieres decir?

Quiero decir que... la pista sobre la que hemos de aterrizar no tiene ni la cuarta parte de la longitud que necesita un aparato como este... ¡Y que tendremos nueve probabilidades contra una de dejar ahí el pellejo!



Diez minutos después.



Llegamos a donde nos esperan: la isla de Pulau-pulau Bempa.



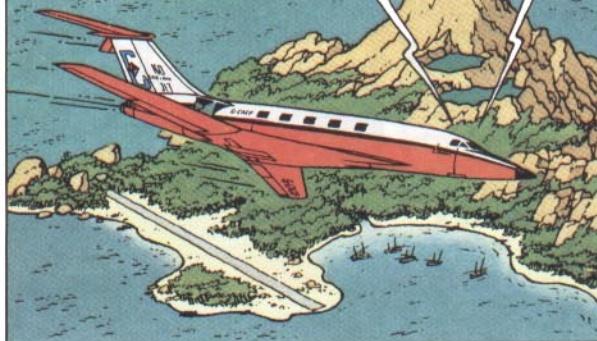
Bueno... Subir a mil pies, perder velocidad, poner las alas en posición de bajada, vaciar los depósitos, y... ¡adelante!

Ellos tomar altitud, sin duda ellos querer aterrizar... Sí, en la isla... y allí la pista de aterrizaje... ¡Pero ellos locos! ¡La pista es demasiado corta!...

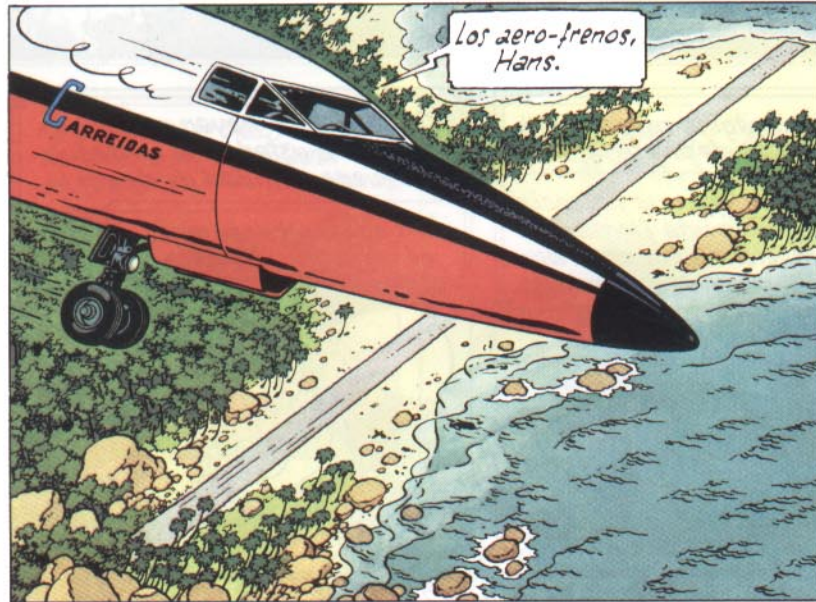


El dispositivo está en su lugar.

Si, ya lo he visto.



¡Ah! Han sacado el tren: van a aterrizar.



Los aero-frenos, Hans.

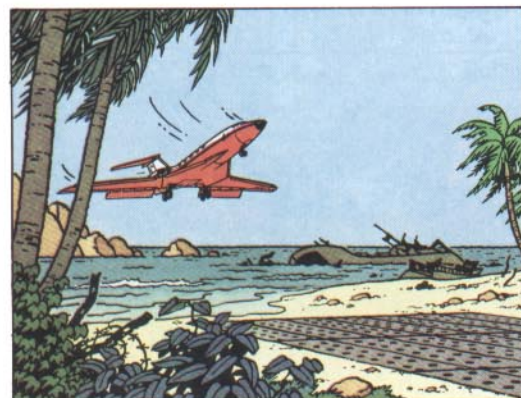


¿No has acabado de sacudirnos, piloto dominiquero? ¡Truenos y rayos!

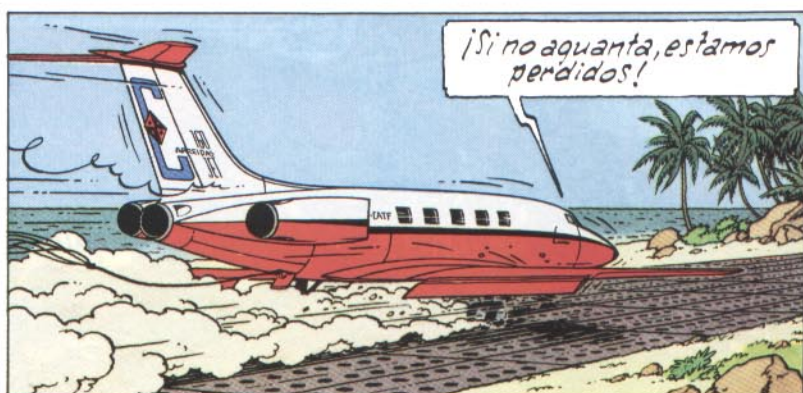
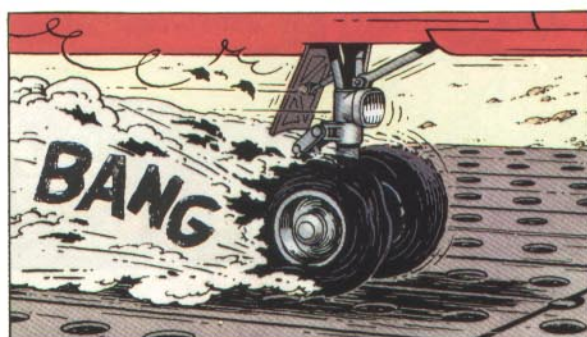
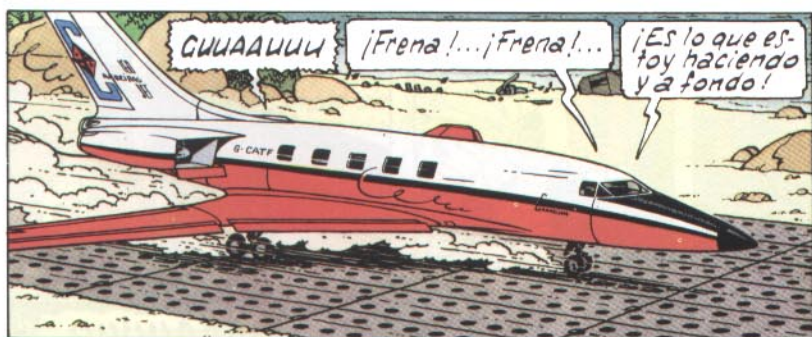
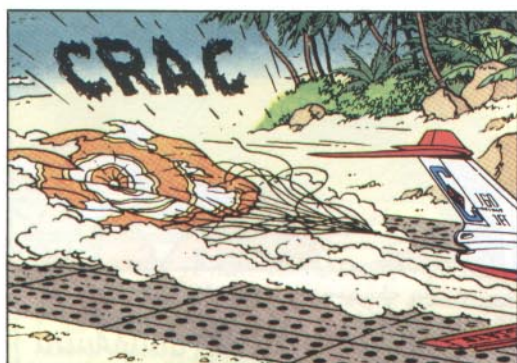
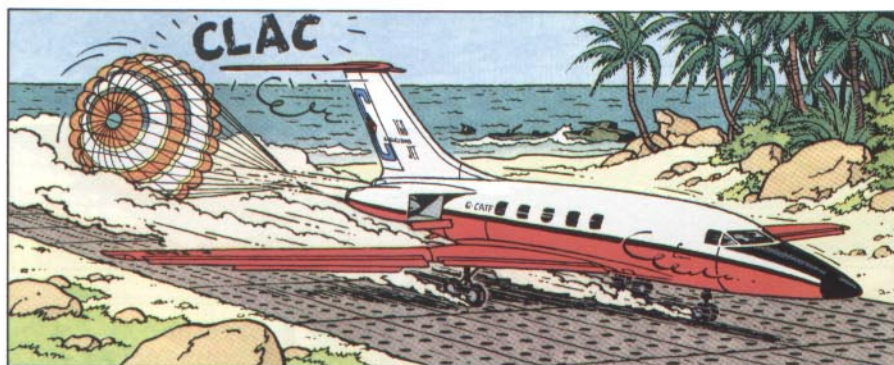
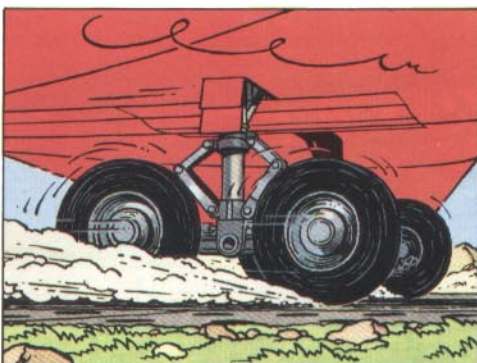
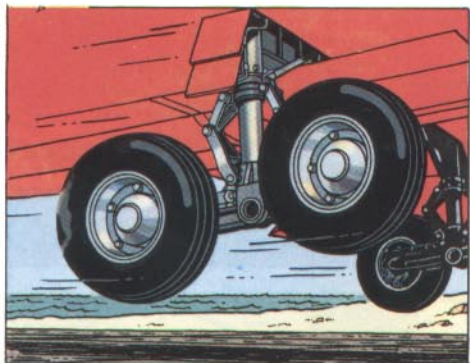
Ellos sacar aero-frenos.

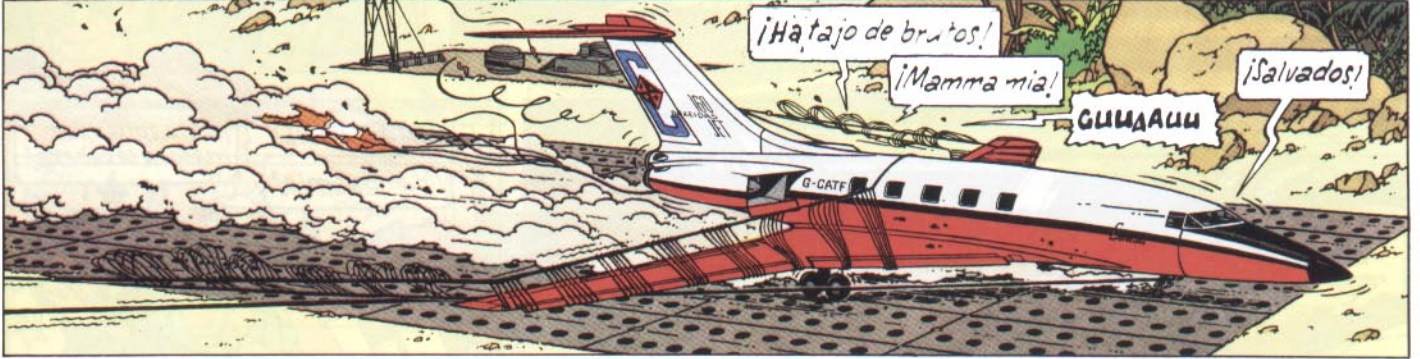
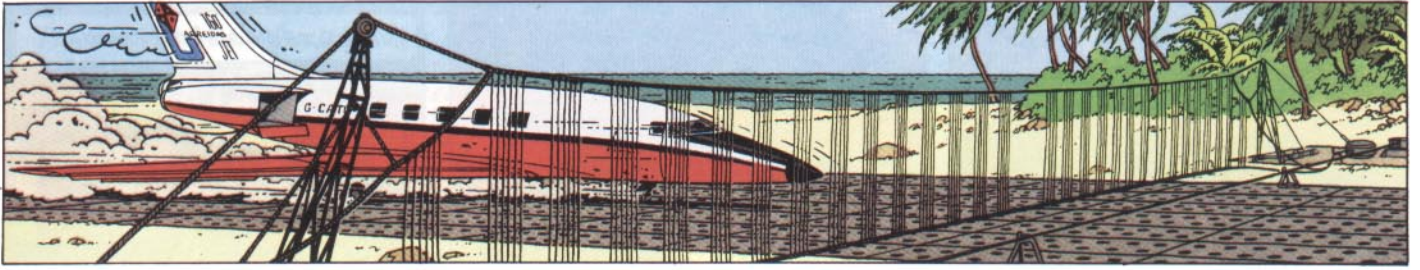


¡Todos sentados, espalda contra pared y manos sobre cabeza, rápido!

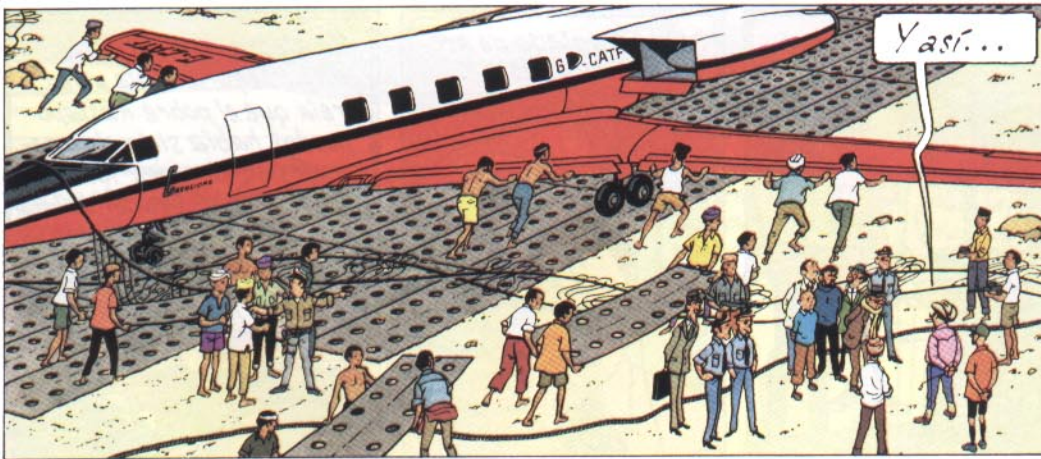


Ahora, Colombani, viejo, a jugarse el todo por el todo.











¡Es usted un cobarde!...
Hablo con el amigo Carreidas, no con usted, jovencito...



¿Y quién ha hablado de tormentos, querido amigo?
¿Por quién nos toma?... ¿Por salvajes? ¡Qué calumnia!
Sepa que el doctor Krollspell ha fabricado un suero de la verdad tan eficaz, que le arrancará sin ningún dolor el secreto que usted no quiere decirme.



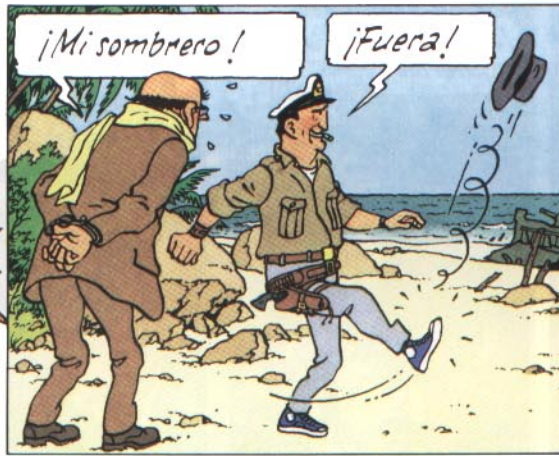
¿Un suero de la verdad? ¡Ah, pirata!... ¡Ah, monstruo!... ¡Ah, malvado!... ¡Ah!... ¡Aaaah!... ¡Aaaah!...



AAAAH



TCHHUM

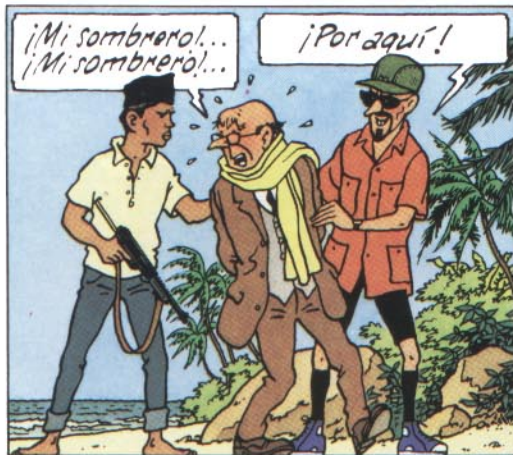


¡Mi sombrero!

¡Fuera!



Lléveselo, doctor Krollspell. Y prepare lo necesario. Nos reuniremos dentro de unos minutos.



¡Mi sombrero!... ¡Mi sombrero!...

¡Por aquí!



¡Devuélvante su sombrero a ese desgraciado, banda de ectoplasmas, truenos y rayos!... ¡Ese hombre corre peligro de insolación!

¡Mi sombrero!...



Conque corre peligro de insolación, ¿eh?... Pues tú también llevas la cabeza descubierta...

¡No te preocupes por mí!



Claro, claro; pero vale más que te cubras, créeme.

?!
oo



¡Mil millares de...!

¡Ja, ja, ja!...

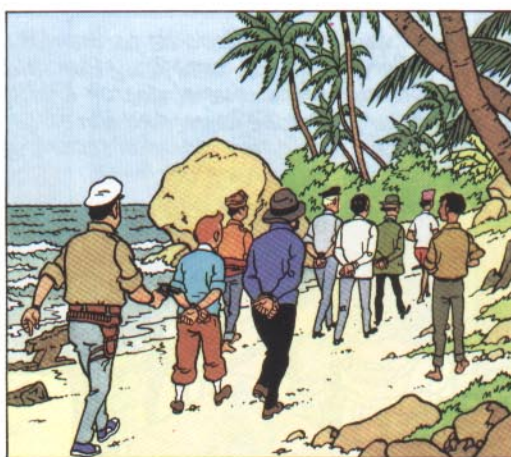
¡Ja, ja, ja!...



¡Pies descalzos!... ¡Alborotadores!... ¡Sátrapas!... ¡Flebotomas!...

Bueno, ya hemos reído bastante; ahora lívalos al "frigorífico".

O.K.





¡Bandido!... ¡Canalla!

¡Ja, ja, ja!



¡Serpiente!... ¡Catacresis!...
¡Bachi-buzuk!... ¡Vampiro!...
¡Apache!...

¡Cálmese, capitán!... Y acerquese, que intentaré quitarle el sombrero...



¡Vire ahora, a'í'án.

¿Puedo serles útil, amigos?...



¡Ya!



¡Mil millares de mil cañones! Yo... ¡Oh! Perdome...



¡Ja, ja, ja!... ¡Esta sí que es buena!

¡Qué gracioso!... ¡Ah, muy gracioso! ¡Sí, sí, es muy gracioso!



¡Chist!... ¡Cállense!

¿Qué?... ¿Qué pasa?

¡Desde luego, vaya una gracia!



No, nada... Me he equivocado... Había creído oír ladrar a Milú...

¡Dios mío, es verdad, pobre Milú!

¡Digo que qué poca gracia, eso es lo que yo digo!



¡Pero no te preocupes, Timfín! Si salimos de ésta les haremos pagar cara su cobardía a esos piratas, a esos...



Sí, capitán, pero esto no nos devolverá al pobre Milú.

Yo... ejem... claro... yo... eh...



Y mientras tanto, nosotros estamos condenados, con unos días de plazo, hasta que Carreidas hable... ¿Pero hablará?...



¡Hablará, señor Rastapopoulos, hablará, se lo aseguro!

¡Lo espero por usted, doctor Krollspell!

¡Nunca!... ¡Y ahora devuélvanme mi sombrero!



¡Vamos, no se ponga nervioso!
¡NO! ¡NO! ¡NO!



¡AYYYY!
¡Apresúrese, doctor; detesto ver sufrir!



He terminado, señor, puede interrogarlo.



¡Bandidos!... ¡Cobardes!... ¡Bribones!...



¡Asesinos!... ¡Asesi...!
¡Ase...!
¡Aaaaaass...



Ahora, querido Carreidas, ¿será usted más comprensivo?

¡Oh, sí! ¡Oh, sí, naturalmente!



Escúcheme bien: ya sabe que conozco el nombre del banco suizo donde usted ha depositado más de dos millones de dólares. Sé también, por medio de su fiel Spalding, el nombre que usted utiliza para comunicarse con dicho banco. Él me ha facilitado asimismo varias muestras de su falsa firma. Pero usted procuró esconder el número clave de su cuenta: este número me lo dirá usted, ¿no es cierto?

¡Oh, sí, claro!



¡Oh, sí! Hace tiempo que tenía ganas de descargar mi conciencia. Se lo voy a decir todo...



¡Salud!

¡Je, je!



Gracias... Se lo confesaré... eh... Doce, nueve, diecinueve, cero, tres... Sí, esto es.

¿12-9-19-03?... ¿Es éste el número de su cuenta en el banco?...



¿Un banco?... No, no, no: un almacén de frutas y verduras. Fue en la tienda de este almacén, el 12 de septiembre de 1903 (yo tenía cuatro años), cuando robé por primera vez; robé una pera. Me acuerdo como si fuera ayer.



¿Pero qué está diciendo?

La verdad; yo, ... señor...



La triste verdad... Y esto no era más que el principio... Triste es decirlo, pero fue así...



Seis meses después robé un anillo a mi madre. Y dejé que acusaran a Odile, la sirvienta.

¿Y ahora, qué, doctor Knollspell?...

No lo entiendo. Es la primera vez que pasa esto...



¡Pobre Odile!... Traté de negarlo, pero la echaron ignominiosamente... Y yo me reía en secreto... ¡Ya era un verdadero genio del mal!

Sin duda, la dosis no ha sido suficiente. Voy a ponerle otra inyección.

¡Ah, bien!



Y así, desde mi tierna infancia, no he cesado de perjudicar a mi prójimo. Es increíble, ¿verdad?...

Ya está...

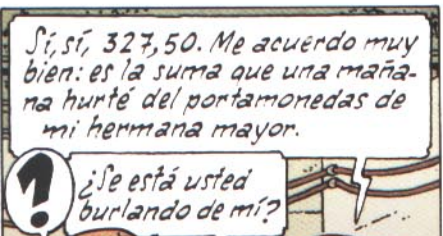


Y ahora, ¿quién dirá el número de su cuenta a su viejo amigo Rastapopoulos?... ¿Eh?...

¡Yo!... ¡Yo lo diré!...



327,50...



Si, sí, 327,50. Me acuerdo muy bien: es la suma que una mañana hurté del portamonedas de mi hermana mayor.

¿Se está usted burlando de mí?



¿327,50? Perfecto, querido Carreidas. Es todo lo que quería saber.



Créame, querido amigo: verdaderamente, el fondo de mi naturaleza es malo. Vea, si no, otro ejemplo.

¿Va usted a decirme de una vez el número de su cuenta?...



Soy tan tramposo, que en el interior de mi avión he hecho instalar un circuito de televisión que me permite ver el juego de mi adversario... ¡No le parece una desgracia, a mi edad?

¡Ya mi qué!
¡Ya mi qué!
¡Ya mi qué!



¡Hace usted mal! Es muy instructiva la historia de un bribón... un bri... bón... rhrhrh-rhrhrhrh...



¡Ahí lo tiene, dormido!... ¡Ah, es un éxito su suero, doctor Krollspell, un brillante éxito!...



Mientras...

Si logramos salir con vida de esta aventura, prometo no volver a beber más whisky...

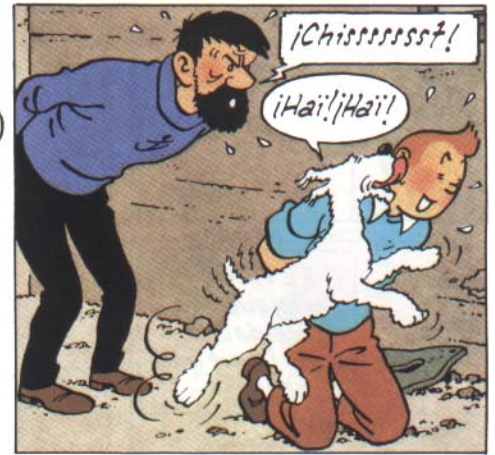
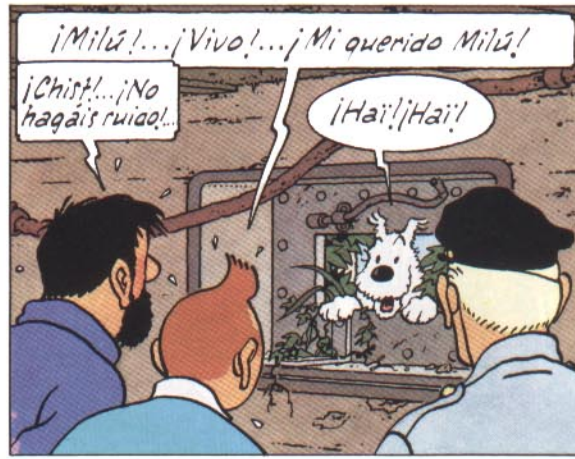


... por lo menos durante quince... no, ocho... no, digamos, tres días... ¡Lo prometo!



¡Christ!... ¡Oiga!... ¡Silencio!

¡Si yo no digo nada!





Y ahora se trata de liberar a ese pobre millonario.

¿Qué?... ¡Arriesgar nuestra vida por semejante tramposo?...



¿Por medio de su sombrero?...







¡Mil millares de mil cañones!

¿Dónde... dónde está?

¡Aquí!



¡Ah! ¿De dónde sale?

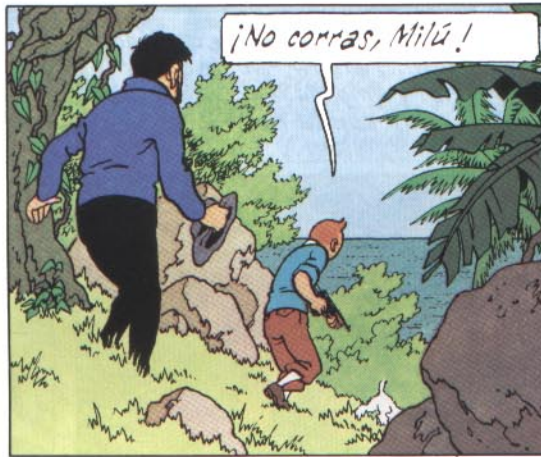
¡Yo qué sé!... He querido evitar las raíces... y, ¡crac!, he caído en medio...



Y lo más curioso es que he aterrizado sobre una cosa dura y plana... Parecía una losa o algo por el estilo...



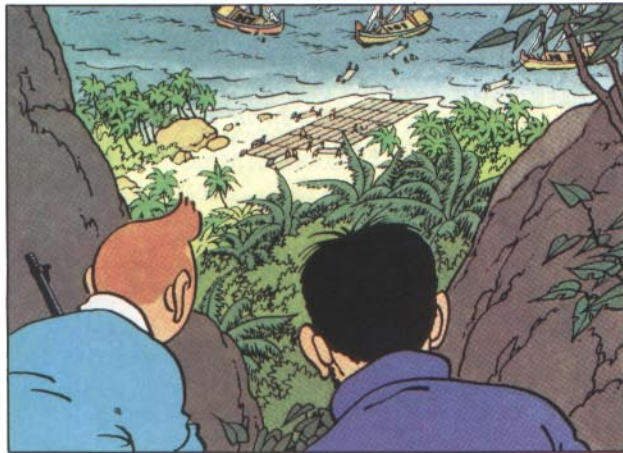
Vamos, capitán. Veremos eso después si hay tiempo.



¡No corras, Milú!



¡Oh!... Venga a ver... despacio...



Rastapopoulos no menta: la pista y el dispositivo de seguridad casi han desaparecido. ¡Ah! Hay que reconocer que el asunto ha sido organizado minuciosamente...



No he visto el avión; deben haberlo camuflado.

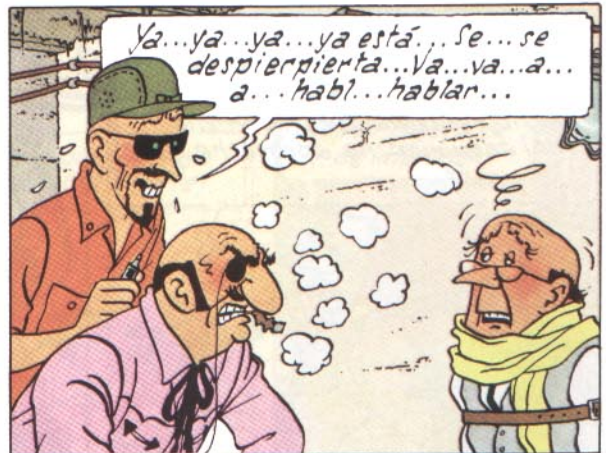
Seguramente.



No debemos de estar muy lejos del objetivo: mire cómo se agita Milú...



¡Mire allá! Otro "bunker" guardado por dos centinelas. ¡Allí debe de estar Carreidas!



Ya... ya... ya... ya está... Se... se despierta... Va... va... a... a... habl... hablar...



Están confiados... Bueno, esto es lo que vamos a hacer...



Kita di rumah biasa tamba sedikit sambal ulek...

Itu bukan djelek, tentu lebih enak tetapi...



¡Chissst!... Si no, ¡pam, pam!... ¿Comprendido?



¿Comprendido, eh?... Silencio, o...



Sus armas primero, capitán... Así... Y ahora, rápido a atarlos y amordazarlos... Arreglése las con la ropa que llevan...



Lo siento, amigo, pero no me queda otro remedio... Al que algo quiere, algo le cuesta...



¿Cómo va eso, viejo mico?



¿Vas a decidirte de una vez... o tendremos que emplear otros medios?... ¿Hablarás, canalla?...



¡Tenéis razón al decir que soy un canalla!... ¡Nunca lo diré bastante!... Y no será porque me hayan faltado buenos ejemplos en mi juventud... Miren, sin ir más lejos, mi abuelo materno...



Mi abuelo, ¿saben?, sólo era un humilde pastelero en Erzerum. Pues bien, él no cesaba de decirme: Laszlo, recuerda que un camello mal adquirido no aprovecha jamás...

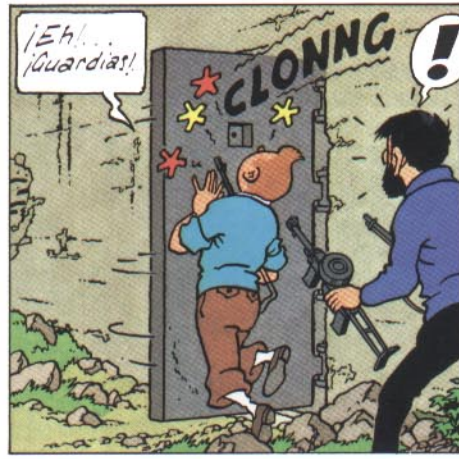


¡Todo esto sucede por su culpa, aprendiz de curandero!... ¡Me las pagará!...

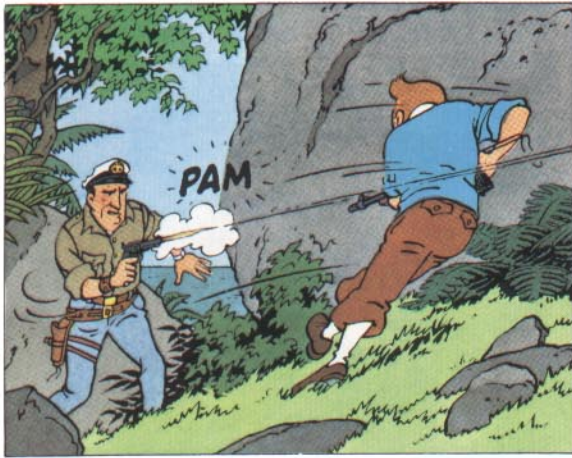


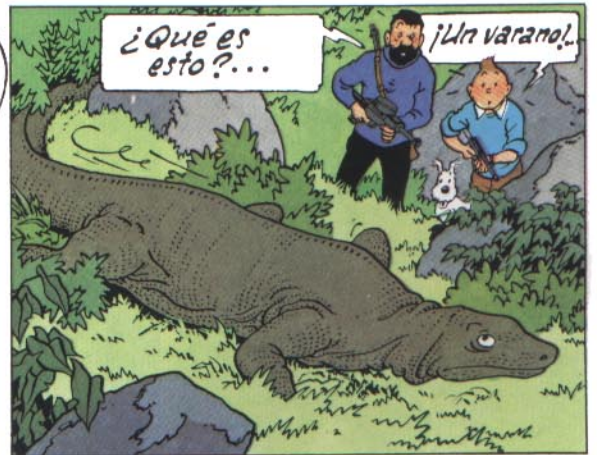
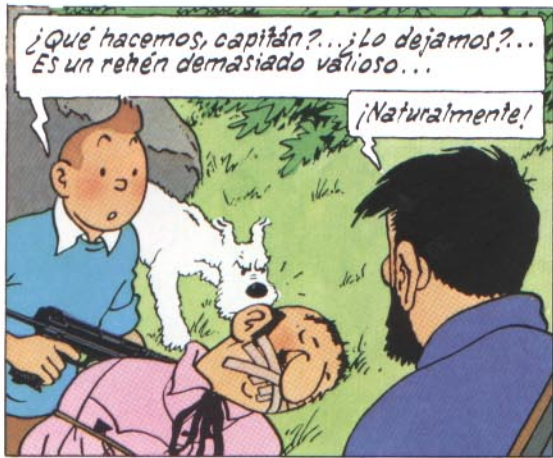
¡AYYYY!

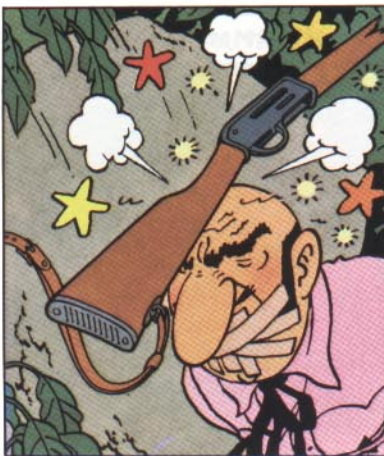
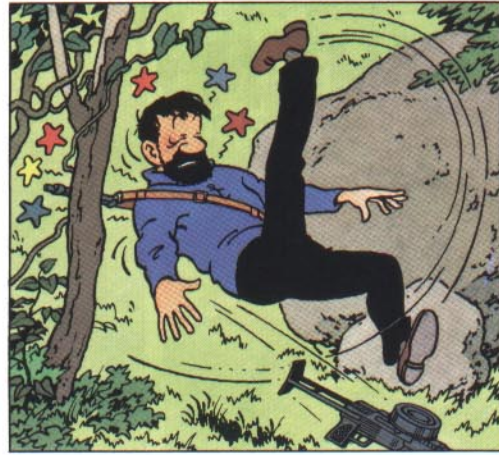
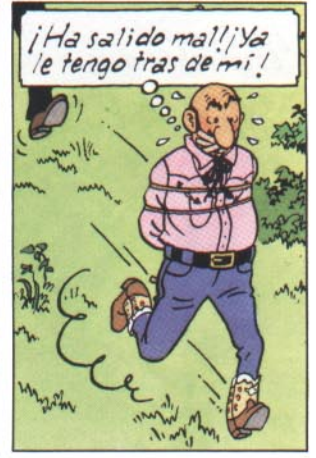
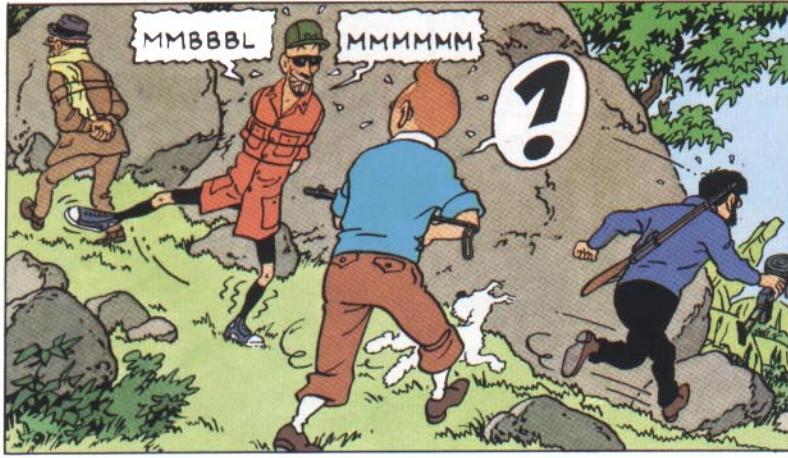


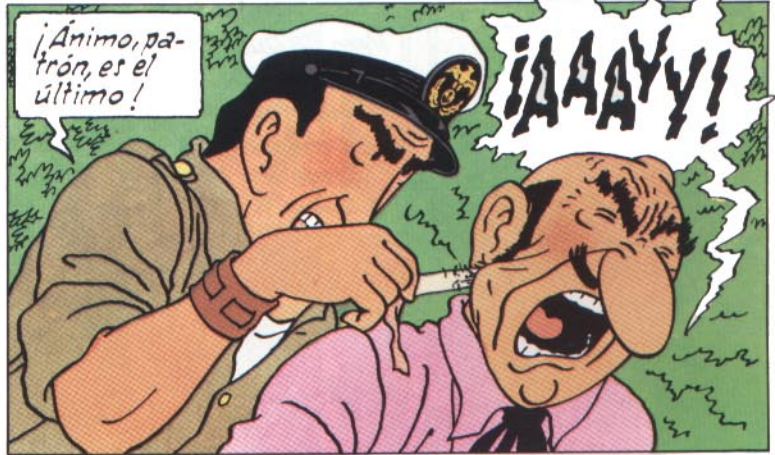
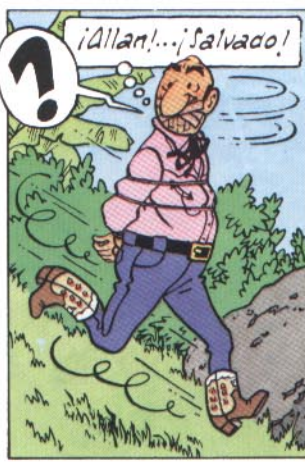




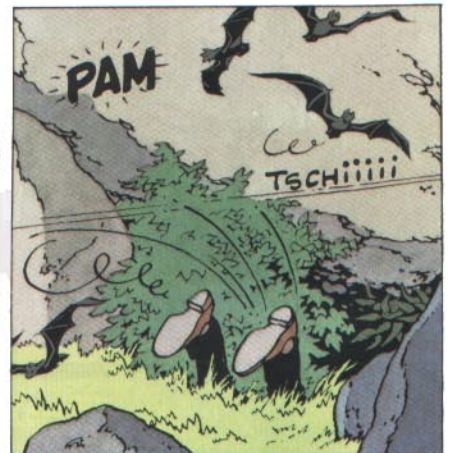


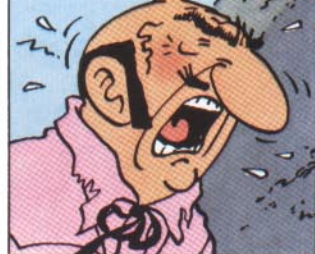
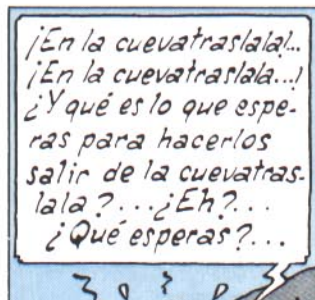














¡Brenti!... ¡Pto!... ¡Brenti la!...

Y ahora, ¿qué?... ¡Entras, sí o no?...



Disana... Diatas batu karang... Lihatlah tanda dewa2 terbang ini diatas kereta2 berapi.

Saja.

Itu betul.



¡Bueno! Y ahora, ¿qué sucede?... ¿Los valerosos combatientes de la Revolución tienen miedo de un borracho, de un mequetrefe y de unos cuantos murcielagos?...



No, eso no, mister Allan... Pero no se puede entrar en este subterráneo... ¡Esta prohibido, mister Allan!... ¿Ve este signo?... ¡Es el de los dioses venidos del cielo sobre sus carros de fuego! Si entramos, el castigo será terrible...

¿CÓMO?...



¿Qué? ¿Qué es lo que estáis diciendo?... ¿Os negáis a obedecerme? ¡Esto os costará caro, banda de cobardes!...



¡No, patrón!... ¡Cálmese, por favor!... Aún los necesitamos... Y acuérdesse de su espanto ayer cuando vieron aquella luz extraña... Déjeme hacer a mí.



¡Bueno, vamos!... ¡Eh, tú, vuelve a la playa y di a los dos aviadores que vengan inmediatamente!

Bien, mister Allan.



Que traigan antorchas, cuerdas y, naturalmente, armas.

Bien, mister Allan.



¡Y que estén aquí antes de la noche!

Bien, mister Allan.



¡Perfecto!... Y ahora es a ti a quien hablo, capitán Bebe-sin-sed; a ti ya fu especie de monaquillo... ¡Si no salís por las buenas con las manos en alto...



...lo haréis con los pies por delante!





¿Y cómo puede ser que haya claridad? Normalmente esto debería estar más oscuro que la panza de una ballena.

Es raro, desde luego... A mí, esto me recuerda la extraña luz del Templo del Sol.



Creo que ya hemos llegado a nuestro destino... Si, ésta es la estatua que me ha sido descrita...



¡Claro, "las voces interiores" han descrito esta estatua al señor, naturalmente!... ¿Por casualidad "las voces" le han dado también al señor la razón del calor que reina en este sótano?... ¡Esto parece un baño turco!

No sé... Quizá estemos cerca de una fuente de agua caliente...



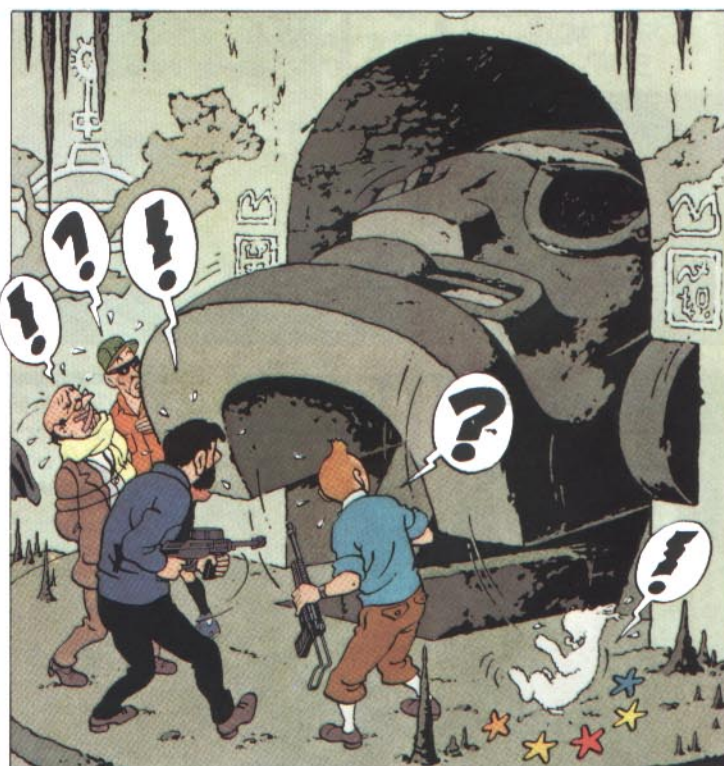
¿Y por qué no una fuente de café con leche?



O de lava: no estamos lejos de un volcán. ¿Me permite?...



¿El ojo?... ¡Apretar fuerte sobre el ojo?...
¿El de la derecha? ¡Bien!

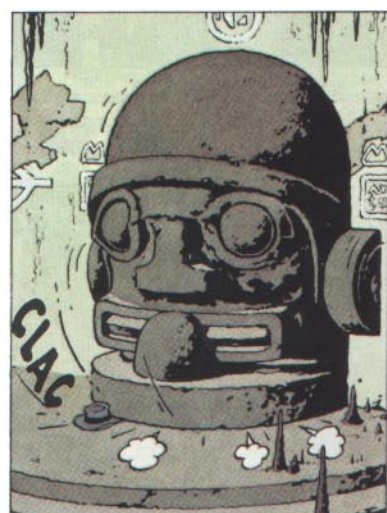


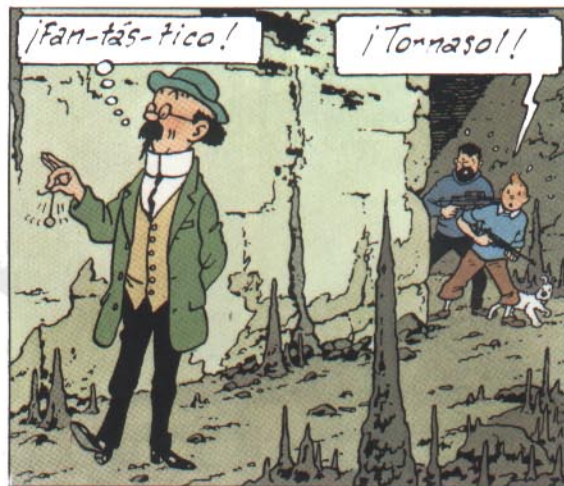
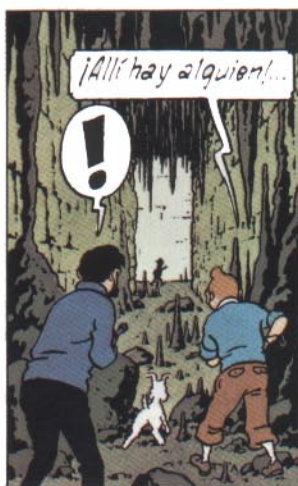
¡Un pasadizo secreto!... ¡Es asombroso!... ¡El ojo ha hecho funcionar el mecanismo!... ¡Entremos!

¿Aquí dentro?... Pero...



Vamos... capitán... Yo pasaré el último... y pondré la estatua en su lugar.







Buenos días, señores. ¡Muy contento de encontrarlos aquí!



Mi nombre Mik Ezdanitoff. Yo soy quien les ha guiado a ustedes.

¿El célebre Ezdanitoff de la revista "Cometa"?

¿Guiado?...



¡Naturalmente!... ¿Ve usted este pequeño aparato a la izquierda, y aquí la mini-antena?...

¿Para qué sirve ese artefacto?...



¡Pues bien! Es transmisor de pensamiento... ¡Ah! ¡Ah! Sí, telepatía es aún fenómeno poco estudiado por la ciencia... humana, pero para otra ciencia, la transmisión de pensamiento es cosa normal desde hace tiempo.

¿Para otra ciencia?...

¿Qué otra ciencia?...



¿Qué otra ciencia?... La ciencia... ejem... extraterrestre...



Supongo que no irá a hacernos creer que usted...

¿Yo?... No, no, no, yo soy terr humano como usted...



Solemente, yo soy iniciado. Es decir, con otros hombres yo sirvo de agente-enlace entre tierra y... ejem... otro planeta... Mi misión es tener extraterrestres al corriente actividades humanas en todos sentidos... ¿Comprenden ustedes?... Y en esta isla, yo los encuentro una o dos veces por año...



...aquí, en el interior de este viejo templo oviado por los hombres perro no por... ejem... por extraterrestres que vienen aquí desde hace milenios... ¿Ve usted estas estatuas gigantes: cabezas de cosmonautas, no?



¡Ah! ¡No! ¡Basta ya!... Todo esto son cuentos de viejas... ¡Yo no me lo traigo, téngalo por seguro!



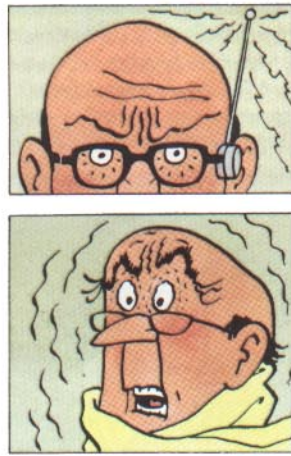
Yo... bue... bue... bueno... yo... callaré... ¡Perdone!... No, no le interrumpiré...



Bien, continúo... Un ingenio espacial me dejó ayer por la noche aquí. Y esta mañana, yo he notado gran rebullicio en isla, generalmente desierta. Yo he visto todos los preparativos, luego he visto llegar avión. ¡Entonces he comprendido que había una trampa!...



AAAAA



Bien, continuó la narración... Yo he visto llegar avión: ¡aterrizaje formidable! Y yo he visto ustedes prisioneros conducidos a un "bunker".

¡Sí, pero nosotros hemos podido escaparnos y...



Lo sé. Y ha sido cuando les he visto libres perro alcanzados por otros hombres. Entonces he tomado decisión de intervenir. He entrado en contacto telepático con usted y les he guiado hacia el templo.

¡Así, pues, usted nos ha salvado la vida!... Sin usted, quién sabe...



¿Ha perdido algo?...

¿No ve que se me ha caído el sombrero?



¡Parece mentira! ¡Hay gente a la que es necesario explicárselo todo, absolutamente TODO!



Y ahora extraterrestres decidir qué hacer con ustedes. Espero la llegada de la astronave... lo que ustedes llaman platillo volante.

¿Platillos volantes?



¿Platillos volantes ahora?... ¡Ah, no! ¡Usted exagera, y todo tiene sus límites!

¿Todavía incrédulo? Pues mire allí a su derecha



Vea eso, allá sobre la pared: son máquinas utilizadas por seres venidos de otros planetas...



Hace miles de años, unos hombres construyeron este templo para adorar dioses descendidos del cielo sobre carros de fuego. En realidad, los carros eran astronaves como ésta. Y los dioses eran... Perro usted ya ha visto las estatuas. ¿Qué diría usted que representan?...



Parece... parece un cosmonauta con su casco, su micro, sus auriculares...

Y allá a la izquierda, al pie de la estatua, ¿qué hay?...



¡EL SOMBRERO DE CARREIDAS!



¿Estás seguro de que es el tuyo?...
Mira a ver si tiene sus iniciales.



¡Caramba, no hay manera de re-
tirar este sombrero! ¡Está atrapa-
do bajo el zócalo!...



Si ha podido ir a parar bajo la
estatua, debe también poderse
sacar, ¿no?... No lo habrán pega-
do con cola, ¿verdad?... ¡Tira...
tira más fuerte! ¡Pareces una
viejecita!

¡AHH!
¡AHH!...



¡IMBÉCIL! ¡IMBÉCIL!
¡IMBÉCIL!

¡Perdón, patrón!
¡Perdón, patrón!



L.C.: Laszlo Carreidas... Es de él,
patrón. ¡Véalo!...

¿Y ha sido necesario des-
trozarlo para sacarlo de
ahí?...



Entonces, habrá sido la
estatua la que se habrá
puesto sobre él... Y en este
caso... ¡Sí, claro: debe ha-
ber un pasadizo secreto!...
¡Venga, buscad!...



¡Eso es, vamos!... La estatua
debe poderse mover...



Y diez minutos más tarde...

No se mueve nada, patrón. ¡Ah!
Si tuviéramos dinamita...

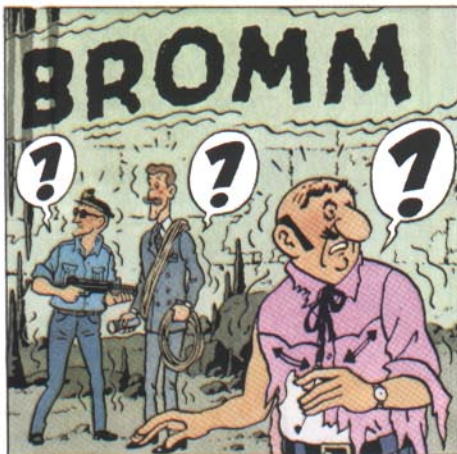
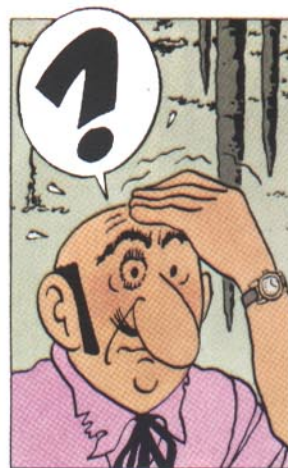
¿Dinamita?... ¡Tenemos
algo mejor!...



¡Rápido, vuelve a nuestro
junco y trae todo el plás-
tico que estaba destina-
do a estos bobos de sondo-
nesios!... ¡Vamos, aprisa!...



¡Ah! ¡Ah! ¡Amigos, no conocéis todavía a Rasta-
popoulos!... ¡Os cazaré aunque tenga que demo-
ler este templo piedra por piedra!...





¡Ahí están sus camaradas!

¡Hola!

¡Tintín!

¡Mamma mia!



¡Ay, amigos, qué felicidad encontrar a ustedes!

¡Mamma mia! ¡Qué piacere di encontrarlo, signor commendatore!

¿Cómo va eso, ametrallador con babero?

Vengan, vengan. No nos retrasemos...



Y mientras tanto...



¡Ah! ¡Por fin has llegado! ¡Ya era hora!... Pero... pero ¿qué te ha ocurrido?...



¡Oh, patrón, ha habido como un feísmo!...



¡Si lo sabré yo!... ¡Deja ya de cecear, recórcholis!



Imposible, patrón: ¡he perdido mis dientes!... Han sido esos malditos fondonesios quienes me han dejado así...



Cuando llegué, había pánico... La última noche, luces misteriosas; esta noche, un temblor de tierra... ¡Imagínese!... Ellos se fueron en sus juncos sin hacer ruido...

¡Y naturalmente, tú no has hecho nada para impedirlo!



Fi, fi, patrón. Yo hice todo lo posible para impedir que se fueran. Pero fue como si intentara foplar en un contrabajo. ¡Estoy vivo por casualidad!...



¡Bah! ¡Nos queda el bote neumático del avión!... ¡Venga, haz saltar esto en seguida!



Habrá unos bonitos fuegos artificiales, patrón: hay lo necesario para hacer saltar el Empire Estate Building...



¡Ya está!... ¡Tenemos cinco minutos para ponernos a resguardo!...



Estas grutas comunican por un lado con el templo, por el otro con cráter de antiguo volcán.



BROMM



¡Qué! ¿Se acabaron ya sus dichos temblores de tierra?...

¡Esto no son temblores de tierra, son otra cosa: explosiones provocadas por bandidos... ¡Siganme, rápido, presiento terrible peligro!...



Un poco más, y saldremos al exterior.



... y lo esencial es que hayamos encontrado mi sombrero.

¡Sí, sí, claro!



?

PLOC



¡Huy! ¡Lleve sobre mi cabeza! Entonces, el sombrero que llevo...



¡Espérenme!... ¡Vuelvo en seguida!... Voy a buscar mi sombrero!...



¡Si lo lleva puesto!... ¡Vuelva!



¡Claro, si lo lleva puesto!...



¡Perdón! ¡Este no es mi sombrero!... ¡Se moja con el agua!



¡Dios mío, estas nubes de humo!... ¿De dónde salen?...



¿Y este olor?... ¡Parece azufre!...



AAAH...

?



¡Socorro!

¡LAVA!



¡Mi sombrero!... ¡Yo quiero mi sombrero!... ¡Es mío mi sombrero!

¡Corra!
¡Corra!...



TAC
TAC
TAC



¡Más de prisa!... ¡Más de prisa!
¡No puedo más! ¡Y yo quiero mi sombrero!



¡Vamos, un poco más! ¡Haga un esfuerzo!...
Yo...



¡Eso es! ¡Muy bien!
¡Ahora corre usted más que yo!



!



¡A las escaleras, a galope!



¡Vamos, pase usted delante!

¡Venga, Carreidas! ¡Vamos, hombre!



¡Apártese! ¡Déjeme pasar!



¡EEEEH!



¡CAPITÁN!...
¡LA LAVA!...
¡LA LAVA!...



¡Bravo, capitán!
¡Eso es tener
reflejos!...



¡Déjese
resbalar
ahora!



¡Por aquí,
capitán!



¡Pfff! ¡Esta
vez, bien creí
que caía en
la cacerola!

¡Venga!...
¡Corra, rápido!
...¡No hay
tiempo que
perder!



¡Ya voy! ¡Ya voy!... ¡Pero cuidado
con ese pedazo de estoplasma de
mejillón relleno de Carreidas!... ¡Voy
a hacerle papilla!

¡Venga!



¡Esto
parece un
horno!



¡Qué suerte! ¡Están sanos y salvos!...
¡Vengan por aquí, rápido!

¡El volcán se está despertando!



¡Eso es! Sí, temblor de tierra
probablemente ha provoca-
do una fisura en la antigua
chimenea que alimenta el
volcán... Y luego la explo-
sión...



... sin duda ha agrandado
la fisura y dejado escapar
gas y lava... Si ha sido así, la
erupción no ha hecho más que
empezar... ¡Si al menos el plati-
llo volante llega a tiempo!...



El calor es insoponible... Si esto
continúa, vamos a...

TCHUUM



¿Es que no pueden cerrar
las puertas después de pa-
sar?... ¡No sienten que hay una
terrible corriente de aire!...



¿Y todo este humo, eh?... ¡Lo
hacen ex profeso?... Con lo sensi-
ble que yo tengo la garganta... ¡Que-
ren ustedes mi muerte, ¿verdad!...



¡Esta vez son vapores tóxicos!... ¡Tápanse la boca con los pañuelos!

¡Vamos, fuera!... ¡Adelante!



¡Mira, mira, mira!... ¿Qué sucede ahora?...



Examinemos qué clase de piedra es ésta...



¡Por aquí!... ¡Casi hemos llegado!...

¡Vamos, adelante!... ¡y engánchese esto en la nariz!



¡Uf! ¡Por fin aire puro del cielo!



Es aquí, en antiguo cráter, donde platillo debe venir.



¡Allá, allá! ¡Miren, el cielo está rojo!

Sí, la lava debe rebasar el borde del volcán.



¡Espérame!... ¡Espérame, Allan!... ¡Allan, por piedad, espérame, no corras tanto!...



¡Al bote... neumático!... Es la sola forma de escapar...



Todo el mundo está aquí, ¿verdad?

Eh... yo creo... sí...



¡El desgraciado! ¡Debe de haberse quedado atrás!...

GUAA GUAAUU



¡Tintín!... ¡En nombre del cielo, vuelve, vuelve en seguida, grumete, vuelve en seguida!...

GUUUUUUUUU



¡¿Y Tornasol?!... ¿Dónde está Tornasol?...



¡Ha vuelto a ese infierno!... ¡Llámele!...
¡Haga algo, yo qué sé... por telepatía!
¡Hipnotícele!



¡Vuelve, amigo!...
Es inútil arriesgar tu vida...



Y bien, ¿qué le ha contestado?...
Me ha enviado al cuerno. ¡Hay que ver, un chico tan educado!



¡Aquí!... ¡Ayúdenme!... ¡Ayúdenme!...

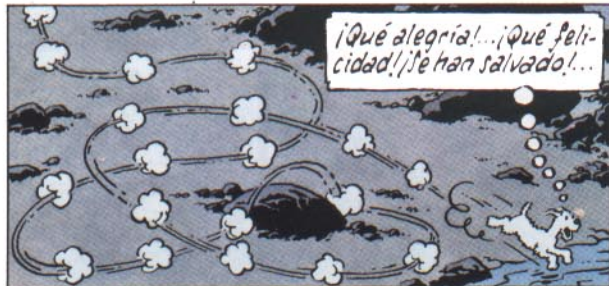
¡Allí está!



¡Mil truenos! ¡Lo ha logrado! ¡Qué tipo este Tintín!



¡Rápido!... ¡El boca a boca!... ¡Debemos reanimarlo!...



¡Qué alegría!... ¡Qué felicidad!... ¡Se han salvado!...



¡Yupí!... ¡Voy a tomar el baño de medianoche!



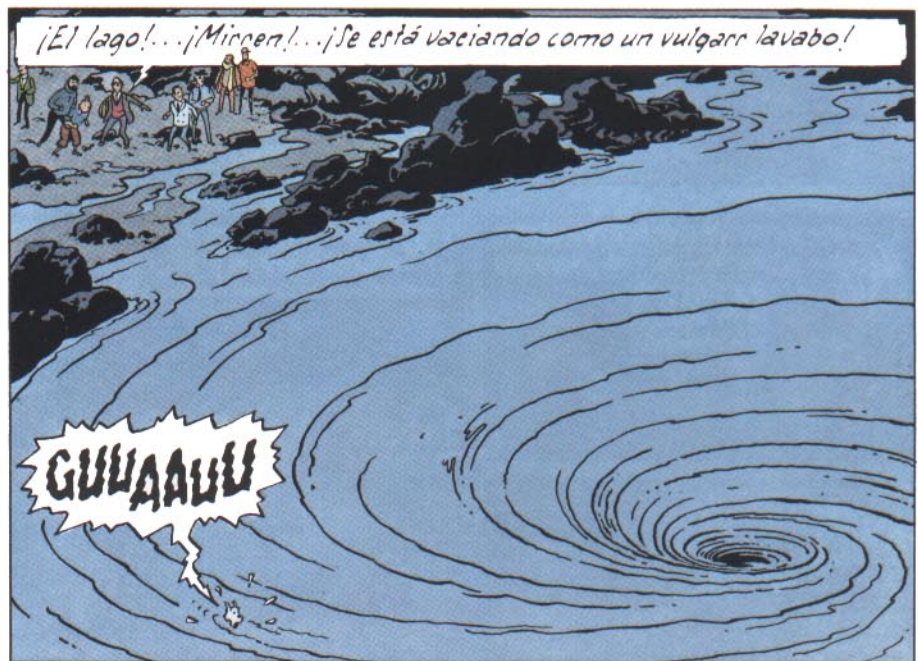
¡No tan lejos, Mitú, vuelve!
¡Caramba! ¿Se nadar, o no?...



¡Aún ningún signo de astronave!...
¿Por qué ellos tardan tanto?...

¡Ahora, Silvestre, está mejor?...

¿?!

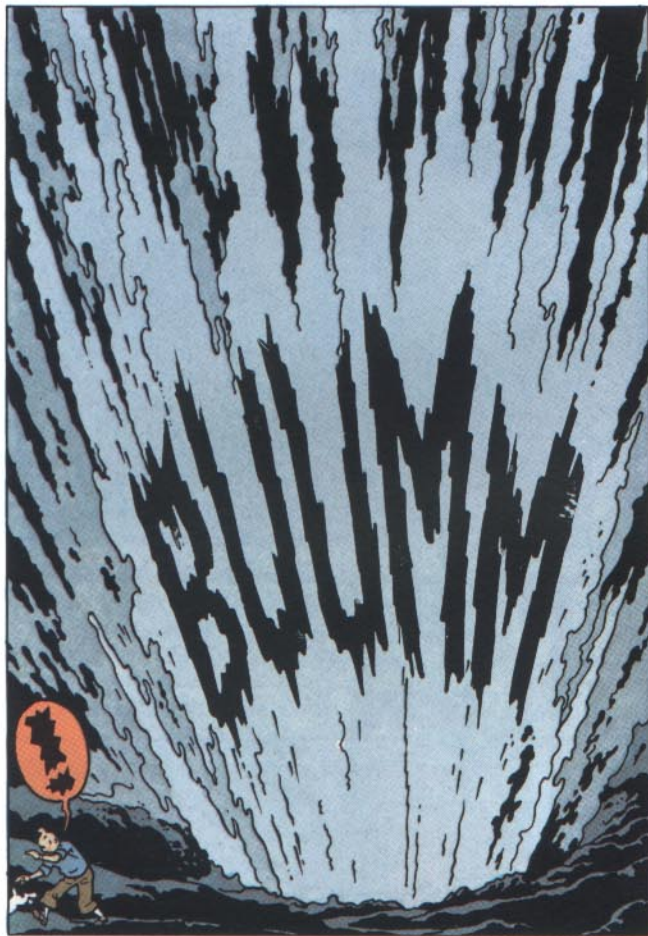


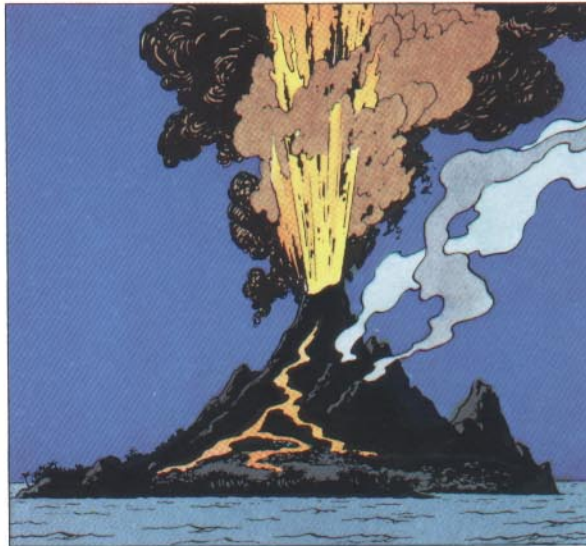
¡El lago!... ¡Mirren!... ¡Se está vaciando como un vulgar lavabo!

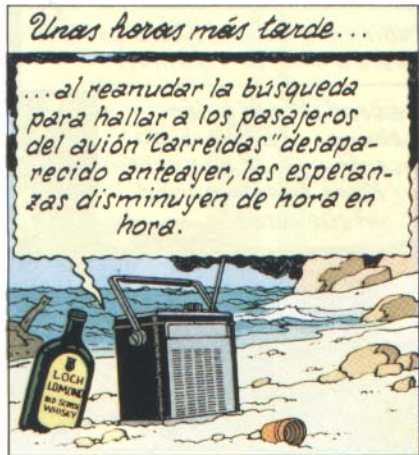
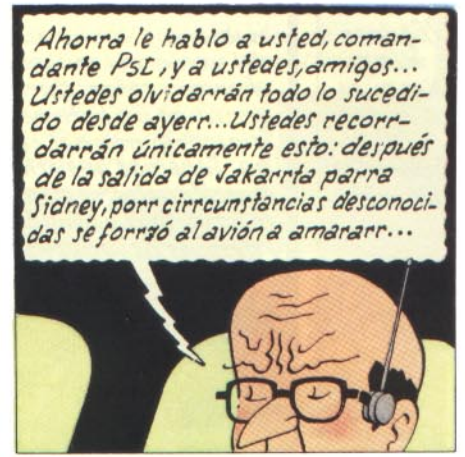
GULAAUU



RRROOHR
ROORR







Algunos días después, a miles de kilómetros de allí.

Habíamos anunciado que seis de los nueve ocupantes del avión del millonario Carreidas, entre los que estaba el propio señor Carreidas, habían sido encontrados a la deriva en un bote neumático a más de 200 millas de su itinerario normal, cerca de la isla de Pulau-pulau Bompá. Sabemos que esta isla acaba de ser arrasada por una erupción volcánica. Los rescatados debían de estar bajo el efecto de un shock, ya que no recuperaron el conocimiento hasta después de varias horas de ser hospitalizados en Jakarta.



... El asunto es tan misterioso que hemos enviado a uno de nuestros equipos móviles con el fin de interrogar a los supervivientes...

Todos los gastos a cuenta del Estado, naturalmente. Aunque, a fin de cuentas, el Estado somos nosotros.



Empezamos por el propietario del avión... Señor Carreidas, la pérdida de su prototipo y la trágica desaparición de su secretario y de dos miembros de su tripulación deben haberle afectado mucho...

Sí, evidentemente...



... Todo esto es muy triste, pero, ¿qué quiere usted? ¡Así es la vida!... Pero lo más triste ha sido que perdí mi sombrero: un Bross y Clackwell de antes de la guerra... y eso, caballeros, es irreparable.



¿Y estas señales de pinchazos en sus brazos, señor Carreidas? Parece que sus compañeros de viaje no las llevan...

Es natural, yo soy más rico que ellos, ¿no?...

¡Ehh... naturalmente!



Comandante Pst, usted fue obligado a aterrizar. ¿Puede usted decirnos en qué circunstancias se desarrolló aquel incidente?... Su último mensaje anunciaba que se hallaba a la altura de Sumbawa y que todo iba bien a bordo...

Sí...

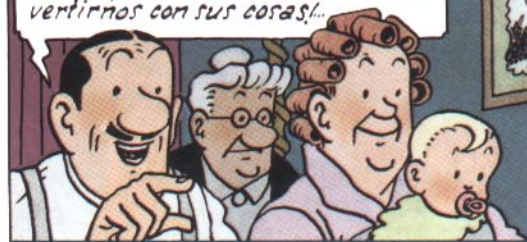


Sí... pero ser imposible acordarme: es como agujero en mi memoria... No comprender... Ser como si yo soñara...



A mí también me hace el efecto como si padeciere un mareo espantoso...

¡No! ¿Qué veo? ¡Mirad quién aparece ahora!... ¡El barbudo de Mulinsart!... ¡Hay que reconocer que tiene talento para divertirnos con sus cosas!



Recuerdo vagamente unas máscaras haciendo muecas, en un subterráneo donde reinaba un calor sofocante... ¡Rayos y truenos! ¡Me entra sed sólo de pensarlo!

¿Y usted, querido amigo?



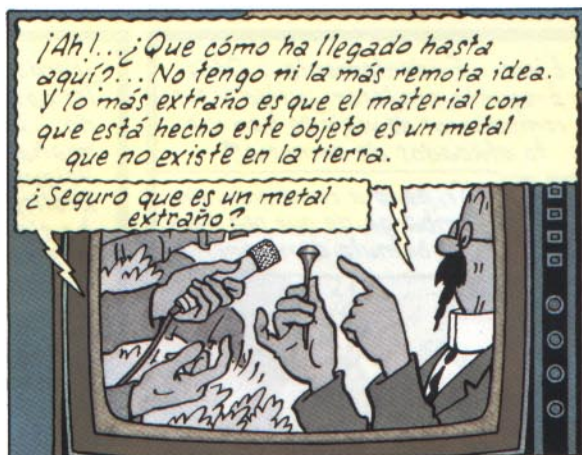
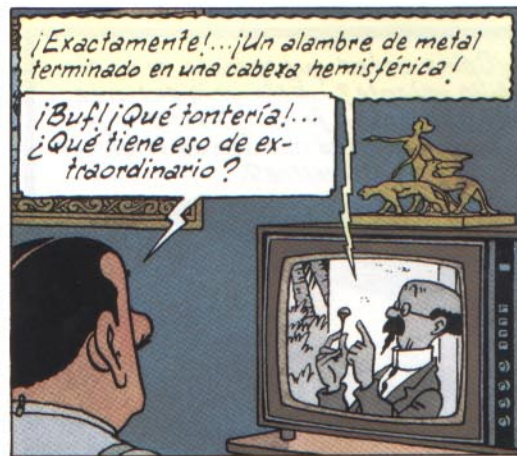
Yo... ¡bien! He tenido un sueño parecido. Es muy extraño, pero...

¡Aquí lo tenemos, con su inseparable mechón de pelo!



... pero lo más fantástico de esta historia es lo que el profesor Tornasol va a revelarles...





¿Opina usted que se trata de un platillo volante?... Esto es lo que cree el autor de la foto... ¿Y estos ingenios, cree usted que son de origen extraterrestre?...

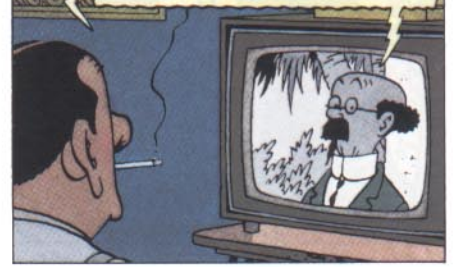


¿Una orquesta?... Francamente, no veo la relación... Opino que se trata de uno de esos objetos voladores no identificados a los que llamamos platillos volantes.



¿Cree que estos objetos voladores provienen de otros mundos?

¿Redondo?... ¡Naturalmente! Un plato es siempre redondo, ¿no?...



Ejem... Evidentemente... Otra pregunta, profesor: ¿usted y sus compañeros de viaje se han visto atacados de amnesia?

Sí, pero a condición, sin embargo, de que sea siempre bismuto de magnesio.



¿Perdón?... Hem... No quiero decir que los casos de amnesia sean hoy extraños, no... Los periódicos decían esta misma mañana: "El director de un Instituto Psiquiátrico de Nueva Delhi, el doctor Kröllspell, desaparecido hace un mes, ha sido hallado errando por los contornos de la capital, habiendo perdido completamente la memoria".



Pero en su caso, ¿cómo explican los doctores que TODOS ustedes hayan sido atacados de amnesia?

No se lo explican... Están desorientados, como nosotros...

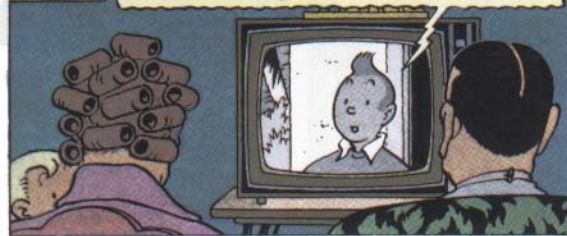


¡Ah! Si pudiese contar todo lo que he visto!... Pero no me creerían.



Y para finalizar, señores, ¿puedo preguntarles cuáles son sus planes?

Seguiremos viaje en seguida en el avión para Sidney, a donde llegaremos justo a tiempo para la apertura del Congreso de Astronáutica.



¡Pues bien! Sólo nos queda desearles que nada interrumpa su viaje... ¡Buena suerte, caballeros!... ¡Hasta pronto, capitán!



DONG: Último aviso: los pasajeros del vuelo Quantas número 714 con destino a Sidney, diríjense inmediatamente a la puerta número tres.



FIN